



## CHAPITRE 161

## CHAPTER 161

Loi changeant le nom de Joseph Laurent  
Gérard Bégin en celui de Gérard Lau-  
rent Roberge

An Act to change the name of Joseph  
Laurent Gérard Bégin to that of Gérard  
Laurent Roberge

[Sanctionnée le 30 janvier 1953]

[Assented to, the 30th of January, 1953]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que Joseph Laurent Gérard Bégin de la cité de Saint-Jean, district d'Iberville a, par sa pétition, représenté qu'il désire changer son nom en celui de Gérard Laurent Roberge;

Attendu que ledit Joseph Laurent Gérard Bégin est né en la cité de Sherbrooke du mariage de Philippe Bégin et de dame Irène Gamache;

Attendu que, subséquemment à l'âge de deux ans environ, il a été adopté par Joseph Georges Roberge de la cité de Sherbrooke;

Attendu que, depuis cette adoption, il a toujours été élevé par ledit Joseph Georges Roberge et qu'il a toujours porté le nom de Gérard L. Roberge et connu sous ce nom et qu'il a toujours été reconnu comme le fils de Joseph Georges Roberge;

Attendu qu'il se propose de contracter mariage et désire que les enfants qui naîtront de son mariage portent le nom de Roberge;

Attendu que, pour des raisons de convenance et pour éviter des difficultés dans ses affaires personnelles et de famille, il désire changer son nom en celui de Gérard Laurent Roberge, nom qu'il porte présentement;

Attendu que le pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi aux fins susdites et

**W**HEREAS Joseph Laurent Gérard Bégin of the city of St. John's, district of Iberville, has by his petition, represented that he wishes to change his name to that of Gérard Laurent Roberge;

Whereas the said Joseph Laurent Gérard Bégin was born in the city of Sherbrooke of the marriage of Philippe Bégin and Dame Irène Gamache;

Whereas subsequently, at the age of about two years, he was adopted by Joseph Georges Roberge of the city of Sherbrooke;

Whereas ever since such adoption, he has been reared by the said Joseph Georges Roberge, has always borne the name of Gérard L. Roberge and been known by such name and has always been recognized as the son of Joseph Georges Roberge;

Whereas he intends to marry and wishes that the children to be born of his marriage bear the name of Roberge;

Whereas, for reasons of expediency and in order to avoid difficulties in his personal and family affairs, he wishes to change his name to that of Gérard Laurent Roberge, which he now bears;

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act for the aforesaid

qu'il est à propos d'accorder la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

purposes and it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Nom  
changé.

**1.** Ledit Joseph Laurent Gérard Bégin sera désormais désigné et connu sous le nom de Gérard Laurent Roberge et, sous ce nom, il pourra à l'avenir, réclamer, exercer et posséder tous les avantages, bénéfices, droits et titres auxquels il aurait eu droit sans ce changement de nom.

**1.** The said Joseph Laurent Gérard Bégin shall henceforth be known by the name of Gérard Laurent Roberge, and by such name may hereafter claim, exercise and possess all the advantages, benefits, rights and titles to which he would have been entitled without such change of name.

Name  
changed.

Contrats,  
etc.

Tous les contrats, actes, conventions, accords, certificats, polices d'assurance, registres de l'état civil et diplômes acquis ou auxquels il a été partie sous le nom de Joseph Laurent Gérard Bégin, alias Gérard Laurent Roberge, lui profiteront et l'obligeront et seront censés avoir été conclus par lui sous le nom de Gérard Laurent Roberge.

All contracts, deeds, covenants, agreements, certificates, insurance policies, registers of civil status and diplomas acquired or entered into by him under the name of Joseph Laurent Gérard Bégin, alias Gérard Laurent Roberge, shall avail and be binding on him and be deemed to have been entered into by him under the name of Gérard Laurent Roberge.

Con-  
tracts,  
etc.

Pouvoirs.

Et sous ce dernier nom, il pourra recouvrer, avoir, tenir, posséder, et recevoir en héritage tous les biens mobiliers de toute nature qu'il peut maintenant ou qu'il pourra à l'avenir avoir, tenir, posséder ou recevoir en héritage, aussi complètement et dans la même mesure que si ce changement de nom n'avait pas été effectué.

And also by such latter name he may recover, have, hold, possess and inherit all moveable property of any kind which he may now or hereafter have, hold possess, or inherit, as fully and to the same extent as if such change had not been made.

Powers.

Obliga-  
tions, etc.

**2.** Toutes les obligations contractées par ledit Gérard Laurent Roberge sous son ancien nom seront exigibles de lui sous son nouveau nom. La présente loi ne doit interrompre aucune instance ni aucun procès pendants devant une cour de cette Province et auquel le pétitionnaire pourrait être partie, ni empêcher qu'on procède à jugement et à exécution comme si la présente loi n'avait pas été adoptée.

**2.** All obligations entered into by the said Gérard Laurent Roberge under his former name shall be exigible against him under his new name. This act shall not interrupt any suit or proceeding pending before any court of this Province to which the petitioner may be a party or prevent proceeding to judgment and execution as if this act had not been passed.

Obliga-  
tions, etc.

Droits,  
etc.

**3.** Tous les droits et privilèges de toute nature et de toute espèce que la présente loi peut conférer audit Gérard Laurent Roberge ou qu'elle lui permettra d'acquérir à l'avenir bénéficieront à ses enfants et à ses descendants.

**3.** All rights and privileges, of whatsoever nature and kind, which this act may confer on the said Gérard Laurent Roberge, or which it may enable him hereafter to acquire, shall accrue to the benefit of his children and descendants.

Rights,  
etc.

Entrée en  
vigueur.

**4.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**4.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.